

ὑπατὸς τὸ γ̄. Наконецъ второй разъ повторяющееся слово ὑπατ, послѣ πατὴρ πατριδός, можетъ принадлежать только къ обозначенію консуловъ 137 года. Поставивъ ихъ имена, получимъ тогда слѣдующую транскрипцію заглавія¹:

- 1) Αὐτοκράτορος Καίσαρος Θεοῦ Τραιανοῦ Πατρικ]οῦ υἱοῦ Θεοῦ Νέρουα υἱανοῦ, Τραιανοῦ
Ἀδριανοῦ Σεβαστοῦ,
- 2) δημαρχικῆς ἐξουσίας τὸ ᾱ, ὑπ]άτου τὸ γ̄, πατὴρ πατριδός, ὑπατ[εῦδων Α. Αἰλίου
Οὐήρου Καίσαρος τὸ β̄ καὶ Π. Καλλίου Βαλβίνου].

Первая двуязычная таблица весьма хорошо сохранилась, за исключениемъ нѣсколькихъ стертыхъ буквъ и квадратнаго углубленія въ 36 кв. сант. поверхности, неизвѣстно для какой цѣли сдѣланнаго; можно сказать, что вся эта таблица невредима. Вотъ ея текстъ²:

1. Ἔτους ἡμῶ, μηνὸς Ἐανδικοῦ ἦ, δόγμα βουλῆς.
Ἐπὶ Βωνέους Βωνέους τοῦ Αἰράνου προέδρου, Ἀλεξάνδρου Ἀλεξάνδρου τοῦ
Φιλοπάτορος γραμματέως βουλῆς καὶ δήμου, Μαλίου Ὀλαίου καὶ Ζεβείδου Νέσια ἀρχόν-
των, βουλῆς νομίμου ἀγομένης ἐψηφίσθη τὰ ὑποτεταγμένα · ἐπειδὴ [ἐν τοῖς] πάλαι χρόνοις
5. ἐν τῷ τελωνικῷ νόμῳ πλείστα τῶν ὑποτελῶν οὐκ ἀνελήμφθη, ἐπρασ[σον] δι[ἐ] ἐκ[] συνηθείας, ἐν-
γραφομένοι τῇ μισθώσει τὸν τελωνοῦντα τὴν προξίν ποιείσθαι ἀκολ[ο]ῦθ[ω]ς τῷ νόμῳ καὶ τῇ
συνηθείᾳ, συνέβαιναν δὲ πλείστακις περὶ τούτου ζητήσεις γίνεσθαι μεταξὺ τῶν ἐνπόρων
πρὸς τοὺς τελώνας, δεδόχθαι τοὺς ἐνεστῶτας ἀρχοντας καὶ δεκαπρῶτους διακρίνοντας
τὰ μὴ ἀνελημμένα τῷ νόμῳ ἐνγράψαι τῇ ἐνγιστᾷ μισθώσει καὶ ὑποτάξαι ἐκάστῳ εἶδει τὸ
10. ἐκ συνηθείας τέλος, καὶ ἐπειδὴν κερωθῆ τῷ μισθουμένῳ, ἐνγραφῆναι μετὰ τοῦ πρώτου νό-
μου στήλη λιθίνῃ τῇ οὐσῇ ἀντικρὺς [ερ]οῦ] λεγομένου Ἐμβασειρῆ· [ἐπιμ]ελεῖσθαι δὲ τοὺς τυγχά-
νοντας κατὰ καιρὸν ἀρχοντας καὶ δεκαπρῶτους καὶ συνδίκου[ς] τοῦ μ[]ηδὲν παραπράσσειν
τὸν μισθούμενον.

Послѣ перевода этого текста на арамейскій языкъ вырѣзано:

Γόμος καρρικὸς παντὸς γένους τεσσάρων γάμων καμηλικῶν τέ-
λος ἐπράχθη. (Далѣ слѣдуетъ арамейскій переводъ этой фразы).

¹ Въ арамейскомъ текстѣ нѣтъ перевода этого ти-
тула. Зато есть заглавіе слѣдующаго содержанія: «фе-
кальный законъ, касающійся Nadriana Tadmor и неточ-
ности воды Цезарь». Это названіе Nadriana
весьма важно, такъ какъ до сихъ поръ ни въ одномъ
подлинномъ памятникѣ оно не встрѣчалось, хотя по

разнымъ указаніямъ можно было о немъ догадываться.
Смотри стр. 21 въ главѣ, гдѣ излагается исторія
Пальмиры.

² Читатель найдетъ въ 1-ой эниграфической таб-
лицѣ свѣтопечатный снимокъ съ моего эстампажа.